

# Jer

## Chapter 20

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּבַיִת	נָגִיד	פְּקִיד	וְהוּא־	הַכֹּהֵן	אִמֶּר	בֶּן־	פַּשְׁחֹר	וַיִּשְׁמַע	1
di-rumah	pemimpin	penilik	dan-dia-	sang-imam	Imer	anak-	Pasyhur	dan-mendengar	
	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H6496</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0564</a>		<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H8085</a>	
		הַאֵלֶּה:	הַדְּבָרִים		אֶת־	נָבֵא	יְרֵמְיָהוּ	אֶת־	יְהוָה
		ini	perkataan-perkataan		-	bernubuat	Yeremia	-	TUHAN
		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>

Pasyhur bin Imer, imam yang pada waktu itu menjabat kepala di rumah TUHAN, mendengar Yeremia menubuatkan perkataan-perkataan itu.

תְּמַהֲפֶכֶת	עַל־	אָתּוּ	וַיִּתֵּן	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶת־	פַּשְׁחֹר	וַיַּכֵּה	2
pasungan	di-	dia	dan-menaruh	sang-nabi	Yeremia	-	Pasyhur	dan-memukul	
<a href="#">H4115</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H5221</a>	
		יְהוָה:	בְּבַיִת	אֲשֶׁר	הָעֶלְיוֹן	בְּנִימֹן	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר	
		TUHAN	di-rumah	yang	yang-atas	Benyamin	di-pintu-gerbang	yang	
		<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8179</a>		

Lalu Pasyhur memukul nabi Yeremia dan memasungkan dia di pintu gerbang Benyamin yang ada di atas rumah TUHAN.

מִן־	יְרֵמְיָהוּ	אֶת־	פַּשְׁחֹר	וַיֵּצֵא	מִמְחֹלֶת	וַיְהִי	3		
dari-	Yeremia	-	Pasyhur	dan-mengeluarkan	pada-keesokan-harinya	dan-terjadi			
	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H1961</a>			
שְׁמוֹ	יְהוָה	קָרָא	פַּשְׁחֹר	לֹא	יְרֵמְיָהוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	תְּמַהֲפֶכֶת	
namamu	TUHAN	memanggil	Pasyhur	tidak	Yeremia	kepadanya	dan-berkata	pasungan	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4115</a>	
				פ	מִסָּבִיב:	מָגוֹר	אִם־	כִּי	
				P	Missabib	Magor	jika-	melainkan	
					<a href="#">H4036</a>	<a href="#">H4036</a>			

Tetapi ketika Pasyhur keesokan harinya mengeluarkan Yeremia dari pasungan itu, berkatalah Yeremia kepadanya: "TUHAN akan menyebut namamu bukan Pasyhur, melainkan Kegentaran-dari-segala-jurusan.

לָךְ	לְמִגְוֹר	נִתְּנָךְ	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	כִּי	4	
bagimu	sebagai-kengerian	menjadikanmu	lihatlah-Aku	TUHAN	berfirman	demikian	karena		
	<a href="#">H4032</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>			
אִבְיָהֶם	בְּחֶרֶב	וְנִפְּלוּ	אֶתְּךָ	וְלִקְלָ־					
musuh-musuh-mereka	oleh-pedang	dan-mereka-akan-jatuh	yang-mengasihimu	dan-bagi-semua-					
<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3605</a>					
בְּבָבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	אֶתְּךָ	יְהוּדָה	כָּל־	וְאֶת־	רְאוּת	וַעֲיִנֶיךָ	
Babel	raja-	ke-tangan	akan-Kuserahkan	Yehuda	semua-	dan-	melihat	dan-matamu	
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		
	בְּחֶרֶב:	וְהִכֵּם	בְּבָבֶל	וְהִגַּלְם					
	dengan-pedang	dan-membunuh-mereka	ke-Babel	dan-ia-akan-membuang-mereka					
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1540</a>					

Sebab beginilah firman TUHAN: Sesungguhnya, Aku akan membuat engkau menjadi kegentaran bagimu sendiri dan bagi semua sahabatmu; mereka akan rebah mati oleh pedang musuhnya di depan matamu sendiri. Dan seluruh Yehuda akan Kuserahkan ke dalam tangan raja Babel yang akan mengangkut mereka ke dalam

pembuangan ke Babel dan memukul mati mereka dengan pedang.

	כָּל־ semua- <a href="#">H3605</a>	וְאֶת־ dan- <a href="#">H0853</a>	הַזֹּאת ini <a href="#">H2063</a>	הָעִיר kota <a href="#">H2633</a>	חֶסֶן kekayaan <a href="#">H2633</a>	כָּל־ semua- <a href="#">H3605</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְנָתַתִּי dan-akan-Kuserahkan <a href="#">H5414</a>	5
אוֹצְרוֹת perbendaharaan <a href="#">H0214</a>	כָּל־ semua- <a href="#">H3605</a>	וְאֶת־ dan- <a href="#">H0853</a>	יְקָרָהּ barang-berharganya <a href="#">H3366</a>	כָּל־ semua- <a href="#">H3605</a>	וְאֶת־ dan- <a href="#">H0853</a>	וְיֵנִיעָהּ hasil-jerih-payahnya <a href="#">H3018</a>			
	אֵיבֵיהֶם musuh-musuh-mereka <a href="#">H0341</a>	בְּיַד ke-tangan <a href="#">H3027</a>	אֶתֹן akan-Kuserahkan <a href="#">H5414</a>	יְהוּדָה Yehuda <a href="#">H3063</a>	מַלְכֵי raja-raja <a href="#">H4428</a>				
	בְּבֵלָהּ: ke-Babel <a href="#">H0894</a>	וְהִבִּיאֹם dan-membawanya <a href="#">H0935</a>	וְלָקְחוּם dan-mengambilnya <a href="#">H3947</a>	וּבְזֵזוּם dan-mereka-akan-merampas <a href="#">H0962</a>					

Juga harta benda kota ini, segala hasil jerih payahnya, segala barangnya yang berharga dan segala barang perbendaharaan raja-raja Yehuda akan Kuserahkan ke dalam tangan musuhnya, yang akan menjarah, mengumpulkan dan membawa semuanya itu ke Babel.

בְּשִׁבִי ke-pembuangan <a href="#">H5012</a>	תֵּלְכוּ akan-pergi <a href="#">H3212</a>	בֵּיתְךָ rumahmu <a href="#">H10157</a>	יֹשְׁבֵי penghuni <a href="#">H3427</a>	וְכָל־ dan-semua <a href="#">H3605</a>	פַּשְׁחֹר Pasyhur <a href="#">H6583</a>	וְאֵתְּךָ dan-engkau <a href="#">H0894</a>	6
וְשָׁם dan-di-sana <a href="#">H8033</a>	תָּמוּת engkau-akan-mati <a href="#">H4191</a>	וְשָׁם dan-di-sana <a href="#">H8033</a>	תָּבוֹא engkau-akan-datang <a href="#">H0935</a>	וּבְבֵלָהּ dan-ke-Babel <a href="#">H0894</a>			
נִבְרַאתָ telah-kau-nubuatkan <a href="#">H5012</a>	אֲשֶׁר־ yang- <a href="#">H0157</a>	אֶתְּכִיךָ yang-mengasihimu <a href="#">H0157</a>	וְכָל־ dan-semua- <a href="#">H3605</a>	אֵתְּךָ engkau <a href="#">H3605</a>	תִּקְבְּרָהּ engkau-akan-dikuburkan <a href="#">H6912</a>		
				ס S <a href="#">H8267</a>	בְּשִׁקְרָהּ: dengan-dusta <a href="#">H8267</a>	לָהֶם kepada-mereka <a href="#">H1992</a>	

Mengenai engkau, hai Pasyhur, dan semua orang yang diam di rumahmu, kamu akan diangkut tertawan; engkau akan sampai ke Babel dan akan mati di sana dan akan dikuburkan di sana: engkau ini dengan semua sahabatmu yang kepadanya engkau telah bernubuat palsu."

תִּזְקַתֵּנִי Engkau-telah-kuasa-atasku <a href="#">H2388</a>	וְאֶפְתָּהּ dan-aku-terbujuk <a href="#">H3068</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	פָּתִיתֵנִי Engkau-telah-membujukku <a href="#">H3068</a>	7
כָּל־ semuanya <a href="#">H3605</a>	הַיּוֹם hari <a href="#">H3117</a>	כָּל־ sepanjang- <a href="#">H3605</a>	לְשִׁחוֹק bahan-tertawaan <a href="#">H7814</a>	הָיִיתִי aku-menjadi <a href="#">H1961</a>
			וְנִתְּוַלְתִּי dan-Engkau-menang <a href="#">H3201</a>	
			לֵעֵנִי aku <a href="#">H3932</a>	

Engkau telah membujuk aku, ya TUHAN, dan aku telah membiarkan diriku dibujuk; Engkau terlalu kuat bagiku dan Engkau menundukkan aku. Aku telah menjadi tertawaan sepanjang hari, semuanya mereka mengolok-olokkan aku.

אָקראַ aku-menyerukan <a href="#">H7121</a>	וְשָׂד dan-perusakan <a href="#">H7701</a>	חִמָּס kekerasan <a href="#">H2555</a>	אֶזְעָק aku-berseru <a href="#">H2199</a>	אֶדְבַר aku-berbicara <a href="#">H1696</a>	מָרִי setiap-kali <a href="#">H1767</a>	כִּי- karena-	8
---	--	--	---	---	---	------------------	---

כָּל- sepanjang- <a href="#">H3605</a>	וּלְקֹלֶס dan-sebagai-ejekan <a href="#">H7047</a>	לְחִרְפָּה sebagai-celaan <a href="#">H2781</a>	לִי bagiku	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	דְּבַר- firman-	הָיָה menjadi <a href="#">H1961</a>	כִּי- karena-
--	--	---	---------------	--	--------------------	---	------------------

הַיּוֹם:  
hari  
[H3117](#)

Sebab setiap kali aku berbicara, terpaksa aku berteriak, terpaksa berseru: "Kelaliman! Aniaya!" Sebab firman TUHAN telah menjadi cela dan cemooh bagiku, sepanjang hari.

בְּשֵׁמוֹ dalam-nama-Nya <a href="#">H8034</a>	עוֹד lagi <a href="#">H5750</a>	אֶדְבַר akan-kubicara <a href="#">H1696</a>	וְלֹא- dan-tidak-	אֶזְכְּרוּ akan-kuingat-Dia <a href="#">H2142</a>	לֹא- tidak-	וְאָמַרְתִּי dan-aku-berkata <a href="#">H0559</a>	9
--	---------------------------------------	---	----------------------	---	----------------	--	---

וְנִלְאִיתִי dan-aku-lelah <a href="#">H3811</a>	בְּעֲצָמוֹתַי dalam-tulang-tulangku <a href="#">H6106</a>	עָצָר terkurung <a href="#">H6113</a>	כְּעֵרַת yang-menyala	כְּאֵשׁ seperti-api <a href="#">H0784</a>	בְּלִבִּי di-hatiku	וְהָיָה tetapi-ada <a href="#">H1961</a>
--	---	---	--------------------------	---	------------------------	--

אִיכָּל: sanggup <a href="#">H3201</a>	וְלֹא dan-tidak <a href="#">H3808</a>	כָּלְכָל menahannya <a href="#">H3557</a>
--	---	---

Tetapi apabila aku berpikir: "Aku tidak mau mengingat Dia dan tidak mau mengucapkan firman lagi demi nama-Nya", maka dalam hatiku ada sesuatu yang seperti api yang menyala-nyala, terkurung dalam tulang-tulangku; aku berlelah-lelah untuk menahannya, tetapi aku tidak sanggup.

הַיְדוּר beritahukanlah <a href="#">H5046</a>	מִכָּבִּיב dari-segala-penjuru <a href="#">H5439</a>	מְנוּר Kengerian <a href="#">H4032</a>	רַבִּים banyak-orang	דְּבַת bisikan <a href="#">H1681</a>	שְׁמָעְתִּי aku-mendengar <a href="#">H8085</a>	כִּי karena	10
---	--	--	-------------------------	--	---	----------------	----

שְׁמָרִי yang-mengintai <a href="#">H8104</a>	שְׁלוֹמִי yang-berdamai-denganku <a href="#">H7965</a>	אָנוּשׁ orang <a href="#">H0582</a>	כָּל semua <a href="#">H3605</a>	וְנִגְדָנוּ dan-kita-akan-memberitahukannya <a href="#">H5046</a>
---	--	---	--	---

לֹא dia	וְנִכְלָהּ dan-kita-dapat-mengalahkannya <a href="#">H3201</a>	יִפְתָּהּ ia-dapat-dibujuk	אִילִי mungkin <a href="#">H0194</a>	צָלַעִי kejatuhanku <a href="#">H6761</a>
------------	--	-------------------------------	--	---

מִמָּוְנוֹ: darinya	נִקְמָתָנוּ pembalasan-kita <a href="#">H5360</a>	וְנִקְחָהּ dan-kita-akan-mengambil <a href="#">H3947</a>
------------------------	---	--

Aku telah mendengar bisikan banyak orang: "Kegentaran datang dari segala jurusan! Adukanlah dia! Kita mau mengadukan dia!" Semua orang sahabat karibku mengintai apakah aku tersandung jatuh: "Barangkali ia membiarkan dirinya dibujuk, sehingga kita dapat mengalahkannya dan dapat melakukan pembalasan kita terhadap dia!"

וַיְהִיָּה אִתִּי כַּגִּבּוֹר עֲרִיץ עַל-כֵּן  
tetapi-TUHAN bersama-ku seperti-pahlawan yang-dahsyat oleh-karena-itu

11

וְרִדְפֵי יִכְשְׁלוּ וְלֹא יִבְּלוּ בָּשׂוּ  
pengejar-pengejarku akan-tersandung dan-tidak akan-menang mereka-akan-sangat-malu

מְאֹד כִּי-לֹא הַשְׂכִּילוּ כְּלִמָּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:  
sangat karena-tidak berhasil aib kekal tidak akan-terlupakan

Tetapi TUHAN menyertai aku seperti pahlawan yang gagah, sebab itu orang-orang yang mengejar aku akan tersandung jatuh dan mereka tidak dapat berbuat apa-apa. Mereka akan menjadi malu sekali, sebab mereka tidak berhasil, suatu noda yang selama-lamanya tidak terlupakan!

וַיְהִיָּה דָּנְאוֹת בָּחֵן צְדִיק רְאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב  
dan-TUHAN semesta-alam yang-menguji orang-benar yang-melihat batin dan-hati

12

אֶת-נְקַמְתָּךְ מִמָּהֶם כִּי אֶלְיָךְ גָּלִיתִי  
biarlah-aku-melihat pembalasan-Mu atas-mereka karena kepada-Mu telah-kuserahkan

ס רִיבִי:  
S perkaraku

Ya TUHAN semesta alam, yang menguji orang benar; yang melihat batin dan hati, biarlah aku melihat pembalasan-Mu terhadap mereka, sebab kepada-Mulah kuserahkan perkaraku.

וְשִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת-יְהוָה אֶת-הַצִּיָּל  
bernyanyilah bagi-TUHAN pujilah TUHAN karena Dia-telah-melepaskan jiwa

13

ס מִיָּד אֲבִיוֹן מִיָּד מַרְעִים:  
S dari-tangan orang-miskin penjahat-penjahat

Menyanyilah untuk TUHAN, pujilah TUHAN! Sebab ia telah melepaskan nyawa orang miskin dari tangan orang-orang yang berbuat jahat.

אָרְוֵר הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵלְדֵנִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יֵלְדֵנִי אִמִּי  
terkutuklah hari ketika aku-dilahirkan padanya hari ketika ibuku-melahirkan-ku ibuku

14

אֶל-יְהוָה יְהוָה יְהוָה:  
jangan-menjadi diberkati

Terkutuklah hari ketika aku dilahirkan! Biarlah jangan diberkati hari ketika ibuku melahirkan aku!

אָרְוֵר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשְׂרָר אֶת-אָבִי לְאִמִּי יֵלְדֵנִי  
terkutuklah orang yang memberitahukan kepada-ayahku dengan-berkata telah-lahir-

15

לֵךְ בֶּן זָכָר שְׂמֵחָה:  
bagimu seorang-anak laki-laki sangat-membahagiakannya dengan-sukacita

Terkutuklah orang yang membawa kabar kepada bapakku dengan mengatakan: "Seorang anak laki-laki telah dilahirkan bagimu!" yang membuat dia bersukacita dengan sangat.

וְלֹא	יְהוָה	הִפְךָ	אֲשֶׁר-	כְּעָרִים	הַהוּא	הָאִישׁ	וַיְהִי	16
dan-tidak	TUHAN	ditunggangbalikkan	yang-	seperti-kota-kota	itu	orang	dan-biarlah	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2015</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	

בְּעַת	וַתִּרְוֶעַה	בְּבֹקֶר	וְעֶקֶה	וַשְׁמַע		נָחַם		
pada-waktu	dan-teriakan-perang	pada-pagi-hari	jeritan	dan-biarlah-ia-mendengar		menyesal		
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H8643</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H5162</a>		

צָהָרִים:  
tengah-hari

Terjadilah kepada hari itu seperti kepada kota-kota yang ditunggangbalikkan TUHAN tanpa belas kasihan! Didengarnya kiranya teriakan pada waktu pagi dan hiruk-pikuk pada waktu tengah hari!

קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וַתְּהִי-	מִרְחֶם	מוֹתְתָנִי	לֹא-	אֲשֶׁר	17
kuburanku	ibuku	bagiku	sehingga-menjadi-	dari-rahim	membunuhku	tidak-	yang	
<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>		

עוֹלָם:  
selamanya

הַרְתָּ  
hamil

וַרְחַמָּהּ  
dan-rahimnya

[H5769](#)

[H7358](#)

Karena hari itu tidak membunuh aku selagi di kandungan, sehingga ibuku menjadi kuburanku, dan ia mengandung untuk selamanya!

וַיְבָלֵי	וַיִּגֹּן	עֲמַל	לְרֹאֹת	יֵצְאָתִי	מִרְחֶם	זֶה	לְמָה	18
dan-berakhir	dan-dukacita	kesusahan	untuk-melihat	aku-keluar	dari-rahim	ini	mengapa	
<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H3015</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	

פ  
P

יָמָי:  
hari-hariku

בְּבֹשֶׁת  
dalam-kehinaan

[H3117](#)

[H1322](#)

Mengapa gerangan aku keluar dari kandungan, melihat kesusahan dan kedukaan, sehingga hari-hariku habis berlalu dalam malu?